

## This Month's Theme

**Taking Your  
Genealogy to Europe**  
Over 100 Hyperlinks  
in this Issue!

## Do a Google Search

by Carolyn Meeker  
Page 2

## Family Treemaker 2005

Software Review  
by Ann Ellen Barr  
Page 3

## Book Reviews

### Family Tree Guide Book to Europe

### Encyclopedia of German- American Genealogical Research

by Tony Kierna  
Page 4

## Links Around the World

by Frank McGovern & Dan  
Wertz  
Page 5

January 15, 2005

## Web Resources for Researching Sweden Norway Poland



Beverly Levine  
Smallwood



Presented by  
Larry  
Olson



Gerry  
Czadowski

Our trio of presenters will outline their strategies for using various online and computer sources in pursuit of their ethnic heritages. They will demonstrate many of their favorite web resources for Norwegian, Polish and Swedish genealogical research. Attendees will have the opportunity to share their own favorites and are encouraged to participate and contribute.

**The Electronic Section (pages 8-10) contains handouts for the meeting.**

February 19, 2005

## Web Sites for Mapping Your Genealogy

**Presented by Eleanor Feitler**

A series of maps has been chosen to help genealogists in their research that you can access on the Web. The major focus is on European countries to demonstrate the many changing boundaries.

March 19, 2005

## What's New in 2005

**Presented by Ed Rosenthal**

Ed will update us on what the latest technological developments in the computer industry and to make our research easier, faster and more fun making while archiving your family history on DVDs.

# Do a Google Search!

By Carolyn Meeker

When I first began to do the genealogy of my family, I bought a copy of Family Tree Maker. The software came with a bundle of CDs which contained the compiled work of other genealogists. On one of these CDs, I found my great grandmother Amanda Reed.

Amanda's mother was Emily Jane Thomas and the tree was focused on the ancestry of Thomas family. All they knew about Amanda was that she married a "Man named Meaker". I knew that Amanda's husband was Fremont Azariah Meeker, who was my great grandfather.

Little was documented about Amanda's father, Amaziah Reed. Amaziah's father was listed as John Reed, but I soon found that information to be incorrect. I found the John Reed they referred to, but could not make the connection. John Reed was a Hessian soldier who came to the US to fight for King George in the Revolutionary War, and remained in America. This was not Amaziah's ancestor. (The Hessian story was similar to the story we had been told about the Meeker's, which turned out to be incorrect also).

I have looked in many libraries: Virginia State Archives, Newberry, Mount Prospect, Rockford and Allen County. I have searched many family trees online at Ancestry.com, Rootsweb World Family Tree, FamilySearch.com, as well as message boards at genforum trying to solve the mystery of Amaziah Reed. Nothing!

I was bored one day in November and began to look up a couple of things on the internet, using Google. I decided to try the names of a couple of the people I had not been able to find any information for on genealogical sites: So I typed in "Anna O'Dell". I went thru the results and there was nothing significant there. Then I typed in "Amaziah Reed" and a series of websites were displayed.

I clicked thru to the first of these results and was flabbergasted to find a story about Amaziah Reed, with enough detail



Web Images Groups <sup>New!</sup> News Froogle [more »](#)  
"Amaziah Reed" Search

## Web

### [Amiziah Reed](#)

... I am fairly sure that my Grandfather **Amaziah Reed** served many years in Civil War with a company that was organized in Chillicothe, Ohio. ...

[www.paonline.com/deanorma/amiziah.htm](http://www.paonline.com/deanorma/amiziah.htm) - 14k - [Cached](#) - [Similar pages](#)

### [Reed Family Photos](#)

... **Amaziah Reed** (1833 - aft 1880) Photo courtesy of Bob Reed. ... **Amaziah Reed** : Acklin Reed, Grandson of Downey Reed Photo courtesy of Bob Reed. ...

to prove that it was the man I had been looking for all these years. The owner of the web site had documented the story of Amaziah explaining that his father (Acklin Reed) had died when Amaziah was three and then his mother had married his father's brother. The web page went on to relate the story of how the Reed family had come to America, as it had been told by Amaziah. (See Window below)

I clicked thru to the second item on the Google Search, which had a series of pictures from the Reed family. Imagine my surprise, to find a picture of Amaziah Reed and the tombstones of his grandfather and grandmother.

I had hit the jackpot!

I clicked thru on some of the other sites and found a PDF of the family tree for the Reed family. I downloaded this PDF and stored it in my Reed folder on my hard drive.

I have emailed the owner of this wonderful material to express my grati-

tude for the information, ask some questions, as well as to offer to share what I have accumulated about the family.

The moral of this story is, "Do a Google Search". You might get a great surprise.

(1833 - aft 1880)

*Photo courtesy of Bob Reed*



Amaziah Reed  
Son of Acklin Reed,  
Grandson of Downey Reed  
*Photo courtesy of Bob Reed*

Address <http://www.paonline.com/deanorma/amiziah.htm>

The genealogy documents a letter by Albert Earl Reed, one of Amiziah's grandchildren, who wrote the following to his cousin Mary F. Reed (March 19, 1956): "Dear Cousin Mary, Your letter of March 8th with the genealogy history and questions. I am fairly sure that my Grandfather Amaziah Reed served many years in Civil War with a company that was organized in Chillicothe, Ohio. He spoke of a Downey Reed as his great grandfather and the story he told to me and my brothers and sisters often was that he was born in County Down Ireland and lived there-although his father was Scotch. Grandfather Amaziah never gave much to being Irish. My impression of what he said then was that Downey was born in County Down, Ireland of Scotch father and mother. They were emigrants from Scotland as political refugees. They were kindly received in County Down

## President's Letter

---

### Happy New Year!

The 2005 planning meeting, held in December, established an interesting schedule for the CAGGNI meetings in 2005. A variety of topics will be presented, including how to store and backup your genealogy information, how to get the picture you want from your digital camera, as well as a software duel between the leading genealogy software packages. Be sure to get a copy of the brochure to see the full schedule.

Adding the following segments to the agenda of our monthly meetings will be discussed in the January 15 meeting:

Show & Tell  
Question & Answer  
Short Subjects.

These segments would give the CAGGNI membership an opportunity to share with the group the information and techniques members are using to find their ancestry.

Don't forget to pay your CAGGNI Membership dues in January. (\$20).

*Carolyn Meeker*

---

## Family Treemaker 2005

---

By Ann Ellen Barr [ellen@barrfinancial.com](mailto:ellen@barrfinancial.com)

I love the display of this new software and the ease of moving from screen to screen. However, I encountered a problem. Unlike the Version 11, when I pushed the toolbar button for "Ancestor Tree", the screen was great but only listed the names, no birth, marriage or death information. I couldn't get it to print. Under FILE, the print options were grayed out. In the past I just went to File, Print Ancestry Tree and out it printed.

Now, they have changed the process but DID NOT put anything in their HELP Index to guide their users. I have notified them of this oversight and urged that they incorporate such helps into their on-screen guide.

I sent an e-mail to [support@myfamilyinc.com](mailto:support@myfamilyinc.com) and they did reply, albeit in a rather roundabout description.

To Print an Ancestry Tree, after you have it on screen you have to press the VIEW tool, move down to Tree Charts and follow the right arrow and select Standard Pedigree (or whatever you wish). A differently formatted pedigree chart comes up on the screen which includes birth, marriage and death information.

Then press FILE tool, and go down to Print Ancestor Tree.

When an updated version of any software is released, it would seem that when major changes are made in the way things work, these changes should be included in the HELP screens.



---

## Officers

---

President	<b>Carolyn Meeker</b> <a href="mailto:c.a.meeker@att.net">c.a.meeker@att.net</a>
VP/Program Director	<b>Harve Mankopf</b> <a href="mailto:waterlooboogaloo@yahoo.com">waterlooboogaloo@yahoo.com</a>
Financial	<b>Beverly Levine Smallwood</b> <a href="mailto:caggni_bev@yahoo.com">caggni_bev@yahoo.com</a>
Secretary	<b>Joe Feitler</b> <a href="mailto:j.feitler@ieee.org">j.feitler@ieee.org</a>
Membership	<b>Larry Olson</b> <a href="mailto:LOlson@mountprospect.com">LOlson@mountprospect.com</a>
Promotion	<b>Dan Wertz</b> <a href="mailto:Wertz.mail@comcast.net">Wertz.mail@comcast.net</a>
Publicity	<b>Frank McGovern</b> <a href="mailto:mcgovern342003@yahoo.com">mcgovern342003@yahoo.com</a>
Ways & Means	<b>Anne Jacobs</b>
Newsletter Editor	<b>Jim Cottrell</b> <a href="mailto:Jim@JCottrell.com">Jim@JCottrell.com</a>
Webmaster	<b>Gerry Czadowski</b> <a href="mailto:GerryCzadowski@Covad.net">GerryCzadowski@Covad.net</a>
Lending Librarian	<b>Otto Knapp</b> <a href="mailto:OKnapp@Juno.com">OKnapp@Juno.com</a>
Archivist	<b>Christine Clark</b> <a href="mailto:clc1040@aol.com">clc1040@aol.com</a>
Refreshments	<b>Chris Herrmann</b> <a href="mailto:ucherm@yahoo.com">ucherm@yahoo.com</a>

## Family Tree Guide Book to Europe

---

*A Book Review by Tony Kierna,  
Genealogy Coordinator, Schaumburg  
Township District Library*

We have added The Family Tree Guide Book to Europe: Your Passport to Tracing Your Genealogy Across Europe to our collection. The author of the book is Erin Nevius. The book was published in 2003 and was added to our collection in November 2003. The call number of the book is 929.1 FAMILY.

The chapters in the book are:

- Ireland
- England and Wales
- Scotland
- Scandinavia
- France
- Benelux
- Germanic Region
- Poland
- Eastern Europe
- Russia and Baltic Region
- Italy
- Greece and the Mediterranean
- Spain and Portugal
- Your European Jewish Ancestors

- Appendix A - European Family History Centers
- Contributors
- Index

For those of you that have European roots that may span a multitude of countries, this book may be a very good all in one high level source to assist your research. The book total a little less than 300 pages, so each country/area identified may only consist of about 20 pages overall. However, in those pages you will find a great deal of good, concise background on the country, the history, the records and much more. Each section is written by an experienced researcher. For ex-

ample, the sections on Ireland and Scotland were written by Paul Milner and Linda Jonas. They have published full books about these areas of their research expertise. For those of you somewhat familiar with leading individuals in genealogy, you will see such familiar names as Rhonda McClure, Ernest Thode, Sharon DeBartolo Carmack and others as contributors.

Each country/area of the book identifies key records as they apply to the country/area e.g. census records, military records, land records, church records. So you can obtain a quick insight into key records that can help you. Each country/area also identifies resources specific to the country/area. Listed are usually organizations, books, CD-ROMs, periodical and web sites. Each country/area also contains a historical time line of major events that are applicable to that area.

If your research covers many different European countries, this resource can certainly give you a good working overview of what things you should consider incorporating into your own research strategy relative to various records. It is a handy and concise guide. But if your own research focuses on only one or two countries, you may want to determine if there is a more definitive source that just focuses on that one country. You will probably obtain a deeper and richer view of the records, history, resources for that country from a single larger source describing that country rather than this shorter insight you will obtain in this book on many more countries.

The book is available to check out from our library. You will find it on the 2nd floor of our library on the circulating shelves. The call number of the book is 929.1 FAMILY.

## Encyclopedia of German-American Genealogical Research

---

*A Book Review by Tony Kierna,  
Genealogy Coordinator, Schaumburg  
Township District Library*

We have added the Encyclopedia of German-American Genealogical Research to our collection. The authors of the book are Clifford Neal Smith and Anna Piszczan-Czaja Smith. The book was originally published in 1976 and reprinted in 2003. The call number of the book is 929.3 SMITH, C. It was added to our collection in January 2004. The book is available to check out.

The chapters in the book are:

- Bibliographic Essay
- German Ethnic Religious Bodies in America
- Language and Onomastics
- Organization of the Holy Roman Empire German Nation
- Genealogy in Germany
- Jews in Southwestern Germany
- Heraldry
- German-American Genealogy
- Index

As you can see, regular chapters do not exist in this book. The book is broken out into the above categories. Each of the above categories is then fully expanded into further subcategories.

As I looked at the book I could sense there were some pros and some cons. The pros about this book include a great deal of historical material about Germany, the Holy Roman Empire, religious organizations in the United States and other items. The cons about this book may simply be the material dates back to 1976, in what appears to be eons before the spread of the ever

## Encyclopedia (Cont.)

present Internet we know of today.

The bibliography contains many references to materials that could help a researcher. Most are in the original language of Germany. The authors provide a short English translation of what might be found in the material.

There is a great deal of historical information in the section on German Religious Bodies in the US. The authors lay out a matrix of these organizations for 1906 identified by State and County. A master list of the organization names is provided to compare to the matrix. If your research is local to a given geographic area for your German research, you may want to look at what the religious organizations were in the area. Your ancestors may have been involved with the organization.

The section on Genealogy in Germany is good. This is from an original 1976 publication. Material identified here may be available in other formats electronically. This can at least give you some leads into materials to search that may be of help.

The section on German-American Genealogy provides listings of American Manuscript Sources and their locations as well as German Published Sources.

This does not appear to be the easiest book to use. The index may be your best search tool if you know a term or just want to see if something catches your eye. Just because it does not appear easy to use does not mean it is not helpful or valuable. For those doing German research, it is worth a look to see if anything in this source can be of help to you.

Take a look at this book to see if it can help you. Don't be turned off by the format or the fact it was originally published in 1976.

The call number of the book is 929.3 SMITH, C. It is available to check out from the 2nd floor circulating shelves of our library.

## Links Around the World

*Frank McGovern, Columnist*

*Dan Wertz, Columnist*

1. London Metropolitan Archives. Where the capital's past comes to life. These pages offer an incite into an extraordinary range of archives, with practical advice on making the most of your visit to LMA, and a database of our genealogical sources.

<http://www.corpoflondon.gov.uk>

2. The A2A database contains catalogues describing archives held throughout England and dating from 900s to the present day. A2A does not yet offer a full description of all the archives in England, but it is regularly updated.

<http://www.a2a.org.uk>

3. Short courses is famous for its books on digital photography. It's a complete guide to digital cameras, digital photography, and digital video.

<http://www.shortcourses.com>

4. More than 30 federal agencies formed a working group in 1997 to make hundreds of federally supported teaching and learning resources easier to find. The result of that is the FREE web site. For an overview of what's available at FREE visit the site map.

<http://www.ed.gov/free/what.html>

5. This site might be of interest if you have lost a police officer in the line of duty? It also has a feature where

you can leave a "reflection". This might lead to current contacts to "cousins". – Site contributed by Anne Jacobs.

<http://www.odmp.org>

6. Site of the US Funeral Directory. If your looking for a Funeral home in some other town, for obituary or death information, here is where to look. – Site submitted by Pat Weisshaus.

<http://www.us-funerals.com/funeral-homes.html>

7. These two web sites have a FIVE STAR rating for information. Plan on spending many hours reviewing them.

<http://www.info.co.uk>  
<http://www.irishroots.com>

8. "To be Irish by birth, marriage, adoption, or even on one's mother's side is a introduction to any state in the union, a passport to any foreign country, and a benediction from above"

<http://www.from-ireland.net/contents/dublincontents.htm>

9. Website "Guide to Jewish Genealogy in Chicagoland". An excellent website of the topic which contains over 75 research locations to aid the Jewish/Chicago researcher. – Site developed and contributed by Mike Karsen, one of our own CAGG-NI members.

<http://www.jewishgen.org/Infofiles/Chicago>



## Other Group Events *compiled by June Buller*

- 20 JAN. 2005 - ARLINGTON HEIGHTS - 7:30 P.M.  
**Member Panel - Amazing Research Stories**  
Northwest Suburban Council of Genealogists  
<http://www.mtprospect.org/nsgs/>
- 20 JAN. 2005 - WHEATON - 6:45 P.M.  
TOMS PRICE FURNITURE STORE  
ERIC CURTIS M. BASIR (BOND)  
**Easily Restore Your Old  
or Damaged Photographs**  
DuPage County Genealogical Society  
<http://www.dcgsg.org/>
- 20-24 JAN. 2005 - PHOENIX, AZ  
**Warm Up Your Research**  
National Genealogical Society  
<http://www.ngsgenealogy.org/>
- 20 JAN. 2005 - ELGIN (EAHS) - 7:00 P.M.  
**Speaker and Program TBA**  
Elgin Area Genealogical Society  
<http://www.elginarea.org/egs/>
- 26 JAN. 2005 - WAUKESHA - 7:00 P.M.  
**Resources at the Golda Meier Library UWM**  
SPEAKER WILL BE A REFERENCE LIBRARIAN OF THE LIBRARY  
Waukesha County Genealogical Society  
<http://www.rootsweb.com/~wiwcgs/>
- 27 JAN. 2005 - DARIEN - 7:00 P.M.  
**Judy and Weldon Johnson**  
**Computer Assisted Genealogy Group of  
Northern Illinois**  
Indian Prairie Library Genealogy Computer Group  
[http://www.indianprairie.lib.il.us/  
genealogy\\_group.htm](http://www.indianprairie.lib.il.us/genealogy_group.htm)
- 27 JAN. 2005 - CHICAGO - 6:00 P.M.  
**Marilynn Jeglum - Researching Swedish and  
Norwegian Ancestors**  
AT 4:00 P.M. THERE WILL BE A DEMONSTRATION OF THE  
GENLINE RESEARCH WEB SITE  
<http://www.newberry.org/genealogy/L3gfriends.html>
- 1 FEB. 2005 - ELGIN (GBPL) - 9:30 A.M.  
**Peggy Gleich of Big Will - Granny Chatters,  
Oral Interviews, Tips and Techniques**  
<http://www.elginarea.org/egs/>
- 5 FEB. 2005 - CHICAGO - 1:30 P.M.  
**Grace DuMelle - Chicago Genealogy 101**  
Chicago Genealogical Society  
<http://www.chgogs.org/>
- 7 FEB. 2005 - JANESVILLE - 7:00 P.M.  
WENDY UNCAHER  
**Learn How to Use Myers Orts -Gazetter**  
German Interest Group - Wisconsin  
<http://www.rootsweb.com/~wigig/>
- 8 FEB. 2005 - MUNDELEIN - 7:00 P.M.  
**Grace DuMelle - Chicago Genealogy 101**  
Lake County (IL) Genealogical Society  
<http://www.rootsweb.com/~illcgs/>
- 12 FEB. 2005 - HAZEL CREST - 10:00 A.M.  
DAN NEIMIEC  
**Tips On Stretching Family Tree Maker**  
South Suburban Genealogical and Historical Society  
[http://www.rootsweb.com/~ssghs/  
sscal.htm#SSGHS%20Calendar](http://www.rootsweb.com/~ssghs/sscal.htm#SSGHS%20Calendar)
- 17 FEB. 2005 - ARLINGTON HEIGHTS - 7:30 P.M.  
**Paul Milner - English Research**  
Northwest Suburban Council of Genealogists  
<http://www.mtprospect.org/nsgs/>
- 17 FEB. 2005 - ELGIN (GBPL) - 7:00 P.M.  
**Jeff Bockman - Real Research on the Web**  
Elgin Area Genealogical Society  
<http://www.elginarea.org/egs/>
- 20 FEB. 2005 - CHICAGO - 2:00 P.M.  
WESLEY ADAMSZYK WILL DISCUSS HIS BOOK  
**When God Looked the Other Way:  
An Odyssey of War, Exile and Redemption**  
Polish Genealogical Society of America  
<http://pgsa.org/>
- 23 FEB. 2005 - WAUKESHA - 7:00 P.M.  
GARY HASS, PRESIDENT  
WISCONSIN STATE GENEALOGICAL SOCIETY  
**Paper Trails Our Ancestors Left**  
Waukesha County Genealogical Society  
<http://www.rootsweb.com/~wiwcgs/>
- 24 FEB. 2005 - DARIEN - 7:00 P.M.  
**Maureen Brady - Family Search**  
Indian Prairie Library Genealogy Computer Group  
[http://www.indianprairie.lib.il.us/  
genealogy\\_group.htm](http://www.indianprairie.lib.il.us/genealogy_group.htm)



*Let's Start  
the  
New Year  
Right!*

## Other Group Events

---

26 FEB. 2005 - ST. CHARLES, IL.

**Workshop - 8:00 A.M. to 4:00 P.M.**

Hilton Garden Inn

HELEN F.M. LEARY, LARRY JENSEN, GARY SHEA, GLENN  
LONGACRE AND JEFF BOCKMAN

See website for Program and registration

DuPage County Genealogical Society

<http://www.dcgs.org/>

5 MAR. 2005 - CHICAGO - 9:00 A.M.

National Archives & Records Administration

7358 South Pulaski Avenue

**Introduction to NARA**

**and hands on research**

Chicago Genealogical Society

<http://www.chgogs.org/>

6-13 MAR. 2005 - SALT LAKE CITY

**Spring Research Trip**

Palatines to America

<http://www.palam.org/events.htm>

7-12 MAR. 2005 - GALESBURG

**7th Annual Genealogy Computing Week**

Carl Sandburg College

Info at <http://www.rootdig.com/sandburg.html>

19 MAR. 2005 - GLEN ELLYN

**All Day Conference**

**I Should Have Asked Grandma**

Czech & Slovak American

Genealogy Society of Illinois

<http://www.csagsi.org>

or Dagocheck@aol.com

9 APR. 2005 - CHICAGO - 9:00 A.M.

**Annual Workshop**

A DAY WITH LOU AND JULIANA SZUCS

**Strategies for Genealogical Success**

Friends of Genealogy, The Newberry Library

<http://www.newberry.org/genealogy/L3gfriends.html>

14-16 APR. 2005 - JOHNSTON, IOWA

**Iowa Genealogy Society Conference**

SPEAKERS: MICHAEL JOHN NEIL AND MARY CLEMENT DOUGLAS

Iowa Genealogy Society

<http://www.iowagenealogy.org/>

29-30 APR. 2005 - LACROSSE CENTER

**Wisconsin State Gene-A-Rama 2005**

SPEAKERS: CHRISTINE ROSE, CONNIE POTTER AND MORE

<http://www.rootsweb.com/~wsgs>

1-4 JUNE 2005 - NASHVILLE, TN

**NGS National Conference**

National Genealogical Society

<http://www.ngsgenealogy.org/>

9-11 JUNE - FORT WAYNE, IN

**Palatines to America**

**2005 National Conference**

<http://www.palam.org/events.htm>

For info: ralphkroehler@prodigy.net

9 JULY 2005 - UNIV. OF WISCONSIN - WHITEWATER

**Annual Workshop**

**German Interest Group - Wisconsin**

SPEAKER - JOHN HUMPHREY

<http://www.rootsweb.com/~wigig/>

10-14 JULY 2005 - SPRINGFIELD

**11th Annual**

**Genealogical Institute of Mid-America**

Illinois State Genealogy Society

<http://www.rootsweb.com/~ilsgs/>

18-20 AUG. 2005 - INDIANAPOLIS

**Midwestern Roots - 2005 Conference**

FOR E-MAIL NEWSLETTER -

<http://www.indianahistory.org/subscribe.html>

FOR BROCHURE -

<mailto:welcome@indianahistory.org>

7-10 SEPT. 2005 - SALT LAKE CITY, UTAH

**FGS Annual Conference**

<http://www.fgs.org/>



**Happening  
This Month!**

## General Information

- . Library of Congress Country Studies  
<http://lcweb2.loc.gov/frd/cs/>
- . CIA World Fact Book / World Facts  
<http://www.odci.gov/cia/publications/factbook/>  
<http://worldfacts.us/>
- . History of Poland (Polish Embassy - Slovenia)  
<http://www.poland-embassy.si/eng/poland/history1.htm>
- . Poland (Wikipedia, the free encyclopedia)  
<http://en.wikipedia.org/wiki/Poland>
- . Ancestry: The Polish Connection (RootsWeb)  
<http://freepages.genealogy.rootsweb.com/~atpc/atpcmain.html>
- . Polish Culture (Bella.Com)  
<http://www.bellaonline.com/articles/art939.asp>

## Language

- . University of Pittsburg - Polish Language Website  
<http://polish.slavic.pitt.edu/>
- . Poland Language Course  
<http://golem.umcs.lublin.pl/users/ppikuta/lessons/lessidx.htm>
- . Basic Polish Language Course (Wikibooks)  
[http://en.wikibooks.org/wiki/Basic\\_Polish\\_language\\_course](http://en.wikibooks.org/wiki/Basic_Polish_language_course)
- . Polish Language (Wikipedia, the free encyclopedia)  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Polish\\_language](http://en.wikipedia.org/wiki/Polish_language)
- . Ancestry: The Polish Connection  
<http://freepages.genealogy.rootsweb.com/~atpc/atpcmain.html>

## Translation

- . Poltran.com (Polish < - > English)  
<http://www.poltran.com/>
- . 1-800-Translate (Polish/German/Russian < - > English)  
<http://www.1-800-translate.com/>
- . FamilySearch (Publications- Word Lists & Letter Writing Guides)  
[http://www.familysearch.org/Eng/Library/Education/frameset\\_education.asp](http://www.familysearch.org/Eng/Library/Education/frameset_education.asp)

## Names

- . Dziennik Chicagoski  
<http://pnafpolheraldry.org/>
- . Naming Customs (PolishGenWeb)  
<http://www.rootsweb.com/~polwgw/naming.html>
- . SBownik Nazwisk WspółBcze[nie w Polsce Używanych (Dictionary of Surnames in Current Use in Poland - 10 Volumes)

- <http://www.herby.com.pl/herby/>  
Obituaries. Dziennik Chicagoski  
<http://www.pgsa.org/dzien9029.htm>  
1890-1929
- <http://www.pgsa.org/dzien3071.htm>  
1930-1971
- . Jednosz-Polonia (Baltimore, MD)  
<http://www.pgsa.org/jednosz.htm>  
1926-1946

## Immigration

- . Ellis Island  
<http://www.ellislandrecords.org/>
- . Stephen Morse's One Step Webpages  
<http://www.StephenMorse.org/>
- . Hamburg Passenger Lists  
<http://www.linktoyourroots.hamburg.de/>
- . Galveston (Texas Seaport Museum)  
<http://www.tsm-elissa.org/>

## Maps and Gazetteer

- . JewishGen ShtetlSeeker  
<http://www.jewishgen.org/ShtetlSeeker/>
- . Pilot / MapaPolski  
<http://www.pilot.pl/>  
<http://www.mapapolski.pl/>

## Heraldry

- . Polish Nobility Association Foundation  
<http://pnafpolheraldry.org/>  
Zwizek Szlachty Polskiej  
(Confederation of the Polish Nobility)  
<http://www.szlachta.org/>  
Herbarz Polski  
(Adam Boniecki's Genealogy of Polish-Lithuanian Elites)  
<http://www.przodkowie.com/>  
<http://www.pgsa.org/heraldry.htm>
- . Genealogia Dynastyczna (Dynastic Genealogy)  
<http://genealog.home.pl/>

## Societies

- . Federation of East European Family History Societies  
<http://www.feefhs.org/>
- . Polish Genealogy Society of America  
<http://www.pgsa.org/>

## Miscellaneous

- . PolishRoots  
<http://www.polishroots.org/>
- . PolandGenWeb  
<http://www.pgsa.org/>
- . Cyndi's List (Poland)  
<http://www.cyndislist.com/poland.htm>

# Swedish Bibliography by Beverly Levine Smallwood

The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.

[http://www.familysearch.org/Eng/Search/rg/frameset\\_rhelps.asp](http://www.familysearch.org/Eng/Search/rg/frameset_rhelps.asp)

*Research Outline: Tracing Immigrant Origins* available online under “United States”

*Research Outline: Sweden & Genealogical Word List: Swedish*

*GenLine* online images of church books, nothing is indexed so it is just like looking at the microfilms – only in your p.j.’s at midnight. Many different subscription levels available.

<http://www.genline.com/>  
**Essential Reading & Reference**

Carl-Erik Johansson. *Cradled in Sweden*, revised edition, (Logan, UT: Everton Publishers, 2002)

Per Clemensson & Kjell Andersson, *Your Swedish Roots – a step by step handbook*, (Provo, UT: Ancestry, 2004)

Elizabeth Thorsell. *Cite Your Sources – Some Thoughts*,  
<http://www.genealogi.se/roots/sources.htm>

(originally published in the Swedish American Genealogist, September 2004, vol.XXIV:3).

*Find Your Swedish Roots*, published by the Federation of Swedish Genealogical Societies

<http://www.genealogi.se/roots/>  
**The Alphabet**

The Swedish Alphabet - å ä ö - three separate and distinct letters following ‘z’. Thus, Tvärred will be found after Tveta and Åsbo is after Ytterby. When written, the dots will often appear as a squiggle ~ and the circle like a tiny ‘u’. The absence of the markings can change the meaning of the word entirely.

To form them on a DOS/Windows machine, hold the alt key and type these numbers on the numeric keypad. It will not work from the numbers above the letters, only on the numeric keypad.

å ALT+134	ä ALT+132
ö ALT+148	
Å ALT+143	Ä ALT+142
Ö ALT+153	

You may also switch to a Swedish keyboard layout or the US-International keyboard layout.

## Word lists & Dictionaries & Handwriting

Phyllis J. Pladsen & Joseph C. Huber. *Swedish Genealogical Dictionary*, most complete Swedish-English word list in print. Available through most genealogical book sellers and many links listed here.

*Antiquus Morbus*

<http://www.antiquusmorbus.com/Index.htm>

“A Glossary of Archaic Medical Terms, Diseases and Causes of Death” in 22 languages

The Swedish Schoolnet: Lexicon Swedish-English Dictionary

<http://www-lexikon.nada.kth.se/skolverket/swe-eng.html>

Jerry Longstrom’s Swedish-English Resources

<http://longstrom.com/swedishtoenglish.htm>

Urban Sikeborg, *Introduction to Swedish*, (Stockholm, 1998)

<http://www.hhs.se/isa/swedish/default.htm>

Björn Engdahl’s Swedish Course

[http://www.geocities.com/Athens/Acropolis/1290/Maps ~ Atlases ~ Gazetteers](http://www.geocities.com/Athens/Acropolis/1290/Maps~Atlases~Gazetteers)

*Read about the recent county reorganization in the March 2000 issue of the Swedish American Genealogist.*

Travel Genie carries the “Blue” maps (Blå Kartan) with a 1:100,000 scale; and the “Green” maps (Gröna kartan) with a scale of 1:50,000. I have also special ordered the “Yellow” maps (Gula kartan) through them with a scale of 1:20,000. Travel Genie Maps, 3815 Calhoun Ave., Ames, IA 50010-4106 phone (515) 232-1070; email TravGenie@aol.com;

<http://www.netins.net/showcase/travelgenie/>

Expedia.com (in English)

<http://maps.expedia.com/pub/agent.dll?qscr=mmfn&fmap=1&zz=967993782200>

Lantmäteriet (in English)

[http://www.lantmateriet.com/index\\_eng.htm](http://www.lantmateriet.com/index_eng.htm)

Stadskartan (in Swedish)

<http://www.stadskartan.se/>

## Emigration & Immigration

Arnold H. Lang, *Immigration and Ships Passenger Lists Research Guide*

<http://home.att.net/~arnielang/shipgide.html>

# Swedish Bibliography

---

Emigrant CD ROM

<http://www.goteborgs-emigranten.com/>

Norwegian indexes

<http://digitalarkivet.uib.no/cgi-win/wc/webcens.exe?slag=meny&kategori=5&emne=1&spraak=>

Danish Emigration Archives

<http://www.emiarch.dk/search.php3?l=en>  
**Archives, Libraries & Repositories**

SWEDISH-AMERICAN ARCHIVES OF GREATER CHICAGO at

NORTH PARK COLLEGE, 3225 W. Foster Avenue, Chicago, IL 60625-4895; (773) 244-6224; Fax: (773) 244-4891; Email: [archives@northpark.edu](mailto:archives@northpark.edu) *call ahead for an appointment. This is also home to the COVENANT CHURCH ARCHIVES.*

<http://campus.northpark.edu/library/Archives/>

SWENSON SWEDISH IMMIGRATION RESEARCH CENTER,

Augustana College, 639 38th Street, Rock Island IL 61201-2296; (309) 794-7204; Fax: (309) 794-7443; E-mail: [sag@augustana.edu](mailto:sag@augustana.edu) *Swedish-American (& Canadian) Records of all types and localities - incl. records of churches with Swedish congregations regardless of denomination; Swedish-American newspapers, manuscripts, and books. They publish "The Swedish American Genealogist" and are the U.S. SVAR representative.*

<http://www.augustana.edu/administration/swenson/>

THE AMERICAN SWEDISH INSTITUTE & BOKHANDEL, 2600

Park Avenue, Minneapolis, MN 55407; (612) 871-4907; (800) 579-3336; Fax: (612) 871-8682 *They sell books, CDs and tapes. Call for a catalog.*

<http://www.americanswedishinst.org/>  
[e-mail\\_information@americanswedishinst.org](mailto:e-mail_information@americanswedishinst.org)

EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH IN AMERICA, Archives

location: 321 Bonnie Lane, Elk Grove Village 60007; (847) 690-9410; fax: (847) 690-9502; E-mail: [archives@elca.org](mailto:archives@elca.org)

<http://www.elca.org/archives/index.html>

DISBYT - a subscription site where you may load your records and search the records loaded by other members of the Swedish Genealogical Computer Society (DIS Society). Membership is \$17 which you may now pay by credit card.

<http://www.abc.se/~disbyt/english/>

Cyndi's List - Sweden/Sverige

<http://www.cyndislist.com/sweden.htm>

*The Swedish Census 1890:* covering Norrbotten, Västerbotten, Västernorrland, Jämtland and Värmland

<http://www.foark.umu.se/census/Index.htm>

# Norwegian Links by Larry A. Olson

---

**Ancestors From Norway**

<http://homepages.rootsweb.com/~norway/>

**Norwegian-English Dictionary**

<http://homepages.rootsweb.com/~norway/na17.html>

**What Is A Bygdebok? (local history)**

<http://homepages.rootsweb.com/~norway/bygdebok.html>

**Counties of Norway**

[http://en.wikipedia.org/wiki/Counties\\_of\\_Norway](http://en.wikipedia.org/wiki/Counties_of_Norway)

**Digital Archives from the National Archives of Norway**

<http://digitalarkivet.uib.no>

**How to Trace Your Ancestors in Norway**

<http://digitalarkivet.no/sab/howto.html>

**Maps of Norway at time of 1801 census**

<http://digitalarkivet.uib.no/norkart/index-eng.htm>

**Medieval Scandanavia**

<http://www.medsca.org>

**Norway (multiple links)**

<http://www.telusplanet.net/public/mtoll/norway.htm>

**Norway Heritage - Hands Across the Seas (passenger lists, ships)**

<http://www.norwayheritage.com/ships/>

**Norwegian-American Dictionary**

<http://home.online.no/~otjoerge/files/word.htm>

**Vesterheim Norwegian-American Museum**

<http://vesterheim.org/index.php>

